

## **La Verdadera Lengua de las Escrituras del Nuevo Pacto**

\*Nota del editor: Cuando esta publicación hace referencia al cristianismo helenizado y pagano, no incluye a aquellos efrainitas y no israelitas que temen a Yahweh, que se esfuerzan por comprender la verdad. Esas personas permanecen fieles a las Fiestas de Yahweh, al shabbat bíblico y a las instrucciones dietéticas del Maestro, dejando de lado la mariología, la adoración a los ángeles y a los santos. Los creyentes no son paganos, sino víctimas de los sistemas paganos bajo los cuales adoran, que son, generalmente, sencillamente formas revisadas de costumbres y festivales adoptados de Babilonia. Necesitamos orar constantemente por estas personas, metidas de lleno en estos sistemas, hasta que tengan la fortaleza necesaria para abandonarlos por sí mismas. Estamos agradecidos porque hay miles de efrainitas que están empezando a estudiar y a aprender aquellas cosas que realmente complacen a su Padre celestial. Se están uniendo a sus amigos israelitas bíblicos, de manera que podamos existir como un cuerpo en el Israel del Nuevo Pacto en el Mesías, de la manera original que deseó que sucediese el Maestro. R.K.

A lo largo de nuestra vida como creyentes hemos enseñado con frecuencia que para entender realmente el Nuevo Pacto (el Brit Chadasha) es preciso que investiguemos a fondo el lenguaje griego original. Se les dice a muchos eruditos de la Biblia y muchos que desearían serlo que sin un conocimiento práctico del griego es imposible poder recabar del Brit Chadasha. Después de cierta investigación en esta cuestión vital, parece ser que el enfoque de "aprenda usted griego" es tan sólo un esfuerzo por parte del Cristianismo helenizado de promover un prejuicio griego en contra de la verdad bíblica. Es tan solo un esfuerzo mas por barrer de en medio cualquier vestigio de pensamiento y de lenguaje israelita, de la fe cristiana moderna.

La verdad de la cuestión es que sin una mentalidad hebraica ni usted ni yo podemos ni remotamente empezar a entender los escritos del Nuevo Pacto. Era, es y será siempre un documento hebraico, escrito por israelitas. Yo cuestionaría además el mito griego que afirma que de todos los escritores del Nuevo Pacto posiblemente el único que no era judío era Lucas. ¿Dónde tuvo su origen ese pozo del infierno? ¿Dónde se encuentra la evidencia de esa enseñanza? Nosotros como creyentes en la Biblia, judíos y efrainitas, y nuestros compañeros, debemos entender, desde el punto de vista hebraico, la cultura, el estilo de vida, los valores y las perspicacias de la práctica hebraica del primer siglo para poder de verdad sacar las alhajas de la verdad de la Biblia.

Todos los escritos de los primeros "padres de la iglesia" que todavía no se habían corrompido por la introducción de Constantino de las costumbres paganas en lo que posteriormente evolucionaría para convertirse en papismo, todos afirman que muchas partes del Brit Chadasha fueron, de hecho, escritas en hebreo. No olvide que todos los padres de la iglesia primitiva (aquellos anteriores al Concilio de Nicea en el año 325 A.D.) sabían y hablaban la verdad acerca de los orígenes hebraicos de los escritos del Brit Chadasha. Eso es debido a que no tenían una agenda antijudía que promocionar y con frecuencia se hace referencia a ellos como los padres de la iglesia primitiva antinicea.

Papas, Obispo de Hiserapolis en Asia Menor escribió en el año 120 A.D. "Mateo puso por escrito las palabras del Maestro en lengua hebrea. Otros las han traducido lo mejor que han podido." Ireneo, Obispo de Lyon, Francia afirmó en el año 120 A.D. "Mateo

produjo, ciertamente, el Evangelio escrito entre los hebreos en su propio dialecto hebreo." Eusebio, Obispo de Cesarea escribió en el 325 A.D. "Mateo había predicado primeramente a los hebreos y cuando se disponía a ir a otros, transmitió su Evangelio a su propia lengua hebrea." Orígenes, que vivió en el año 200 A.D., escribió en su comentario sobre Mateo: "el primer evangelio compuesto en idioma hebreo fue escrito por Mateo, para aquellos que venían a la fe procedentes del judaísmo".

Ahora empezamos a ver la verdad emerger al ir descubriendo tan solo unas pocas de las citas de los primeros padres de la iglesia. Ellos proclamaron que partes del Brit Chadasha fueron, de hecho, escritos no en griego, sino en hebreo.

Muchos creyentes también han enseñado que el Evangelio de Marcos fue el primero que se escribió, pero no fue Marcos, sino Mateo el primer Evangelio cuyo relato fue publicado. ¿Por qué es esto significativo? Sencillamente porque el resto de los relatos estaban de acuerdo con los testimonios de los testigos presenciales de Mateo, que era originalmente un documento hebraico. Ese hebraísmo fue después transmitido también a otros libros del Nuevo Pacto. ¿Es eso lo que le ha estado enseñando su iglesia? ¡Probablemente no!

Incluso unos pocos de los padres de la iglesia posteriores a Nicea conservaron para nosotros la integridad del Nuevo Pacto Hebraico. Epifanio, alrededor del 390 A.D. afirmó: "Los judíos tienen todo el Evangelio de Mateo en hebreo". Jerónimo, que estaba bien versado en hebreo, tradujo todo el Tanach al latín, conociéndose actualmente como la Vulgata Latina de Jerónimo. El afirmó: "Mateo fue el primero en Judea en componer el Evangelio del Mesías con letras y palabras hebreas. Quién fue el que posteriormente lo tradujo al griego es algo que ya no se sabe con seguridad. Es mas, el texto hebreo mismo se conserva en la Biblioteca de Cesarea, que el mártir Panfilio reunió con sumo cuidado".

¡Por lo tanto, está por encima de toda disputa razonable que el Evangelio de Mateo fue originalmente escrito en hebreo! Puede que se pregunte usted ¿y qué sucede con el resto de los libros del Brit Chadasha? El libro de Santiago, cuyo verdadero nombre judío es Jacob, fue escrito a las 12 tribus de israelitas creyentes esparcidos por doquier en la diáspora. El sentido común nos dice que escribía en hebreo. Las dos epístolas de Pedro fueron también escritas en hebreo, puesto que su público principal eran los efrainitas y los judíos que se encontraban dispersos en las primeras etapas de la Diáspora. Por último, el Rav Shaul (Pablo) escribió en hebreo a los hebreos, que era el público hebreo al que se pretendía hacer llegar el mensaje del Libro de Hebreos. ¿Cree usted realmente que el Rav Shaul (Pablo) escribió a los israelitas en griego o en chino? ¡Hablemos en serio!

Puesto que una gran parte del Brit Chadasha fue originalmente escrito en la lengua sagrada del hebreo, ¿por qué todos los documentos hebreos originales aparentemente desaparecieron, mientras que se conservaron los manuscritos originales en griego?

Intentemos dar respuesta a esto. Las diferentes denominaciones mesiánicas judías del primer siglo, no eran populares ni entre la judería tradicional ni entre los primeros gentiles del Cristianismo. Estaban considerados como herejes por ambos campos, debido a que parte de su teología no encajaba con ninguna de las dos maneras de pensar. Incluidos en estos primeros grupos de judíos mesiánicos estaban los nazarenos, los

ebionitas y los pasaginos, así como los esenos. Cuantas veces estos documentos mesiánicos, incluyendo todo el Nuevo Pacto entero en hebreo caía en manos ya fuese de la judería tradicional o del cristianismo que no era judío, pero sí antisemita, se deshacían de estos documentos quemándolos. ¡Esto explica, en gran medida, por qué no tenemos los manuscritos hebreos originales!

¿Por qué es tan esencial para nosotros como creyentes en la Biblia adoptar este hecho de la historia? Principalmente porque un estudiante de la Palabra no puede acabar de comprender todas las cosas profundas si la persona no posee un entendimiento básico del pensamiento, la cultura, las circunstancias y la historia hebraica de aquellos tiempos. Existen muchos modismos y expresiones que sencillamente se pierden en las traducciones. Si el Maestro le estuviese enviando a usted a predicar el Evangelio en China, usted no intensificaría sus estudios de la cultura latina, ¿verdad que no? ¡Eso es algo que vemos y es exactamente lo que ha estado sucediendo durante los últimos 2.000 años!

Los eruditos se sienten con frecuencia desconcertados por la sencillez de las Escrituras hebreas en el Tanach, pero debido al orgullo o a los prejuicios se niegan a humillarse a sí mismo y a enseñar la cultura hebrea, que es tan vital para sus estudios del Nuevo Pacto. ¡No podrían hacer semejante cosa! ¿Verdad? ¡¡Después de todo eso podría considerarse como judaizar!! El motivo por lo que la Versión inglesa de la Biblia King James es con frecuencia difícil de entender es porque aquellos honestos traductores hicieron lo mejor que pudieron para mantener los hebraismos e insertarlos en el texto griego. Si bien se las arreglaron con éxito para hacerlo hasta cierto punto, aún hacía difícil entender los manuscritos de la segunda generación del Nuevo Pacto griego. Era como pretender realizar una misión imposible. Muchos de los pasajes de las Escrituras de la King James carecen de significado tanto en griego como en inglés o cualquier otro idioma, en realidad, sin poseer un trasfondo hebraico o sin los manuscritos hebreos originales.

Un perfecto ejemplo de esto se encuentra en Mateo 19:23-25. Aquí HaAdon Yahshua reprende al joven gobernante por idolatría, pero además a los talmidim que creían, como piensan muchos cristianos hoy, "nombralo y apropiate de ello". Como es natural sabemos que esto no es así. La señal definitiva de la bendición de Yahweh es el privilegio de la relación personal con El, por medio del Mesías Yahshua. De todas formas, tanto en inglés como en griego el concepto de un camello intentando pasar apretujado por la parte superior de una aguja de coser es gracioso, en el mejor de los casos, y ridículo en el peor. ¿Adivine qué? ¡Yahshua no era un cómico popular y no sentía el menor deseo de convertirse en uno! En la arquitectura hebraica cada una de las principales ciudades israelitas estaba rodeada de muros. Cada ciudad tenía además una entrada especial para las bestias de carga, que entraban en la ciudad por pequeñas entradas separadas, llamadas la Puerta de la Aguja. Por lo tanto, el ojo de la puerta de la aguja era el punto de entrada en la pequeña Puerta de la Aguja para las bestias de carga. En el versículo 25 de Mateo, capítulo 19, los discípulos de Yahshua estaban consternados por el hecho de que a la gente rica les costase trabajo entrar en el Reino de Yahweh por causa de sus afanes mundanos. Resulta interesante que no se sintiesen consternados, sin embargo, por la referencia al ojo de la Puerta de la Aguja, teniendo en cuenta que era tan común en su cultura y en su lenguaje.

Mateo 2:23 no se puede ni siquiera entender en el texto griego y sigue aún confundiendo a los eruditos hasta la fecha. En hebreo, nazareno es nezer o Rama y es el cumplimiento directo de Isaías 11:1. En griego o en inglés, es el cumplimiento de nada y se convierte, desde el punto de vista bíblico, en algo sin sentido, carente de todo significado. Todo el conocimiento del griego y del latín en el mundo no ayudará a entender esta sencilla realidad hebraica. Aquellos que estudian hebreo y la cultura hebraica y a continuación investigan a fondo las diferentes versiones en inglés, tienen una mejor comprensión de todo el Brit Chadashah, a pesar de estar leyendo una traducción de tercera generación del hebreo o del griego y luego lo tienen que leer en su propio idioma nativo. ¿No desearía usted que todavía pudiésemos tener acceso a los documentos originales en hebreo del Nuevo Pacto, de modo que una gran parte de esta confusión podría aclararse? Bueno, lamentablemente debido al odio de la primitiva comunidad judío mesiánica, es posible que eso no llegue nunca a suceder aquí abajo en la tierra. Después de todo, fueron los judíos mesiánicos del primer siglo los que dejaron constancia del Brit Chadashah para las futuras generaciones.

Una vez que entendamos que los manuscritos originales eran hebraicos, tenemos otra bala espiritual en nuestro armamento cuando dialogamos con los tradicionales amigos judíos que no son salvos, que no pueden reconciliar un Libro Sagrado (el Nuevo Pacto) con un idioma griego pagano. Cada judío ortodoxo sabe que cuando Yahweh habló proféticamente, lo hizo siempre en la lengua de los ángeles, los profetas y el cielo, que ha sido siempre y continuará siendo el hebreo. Durante muchos años en mi vida como creyente, tenía que inventar diferentes excusas para los llamados "documentos griegos originales" del Brit Chadashah. Mi contrapunto era siempre que Yahweh podía escribir la Biblia en cualquier idioma que decidiese hacerlo, puesto que como Yahweh, El es al mismo tiempo omnisciente y soberano. Pero ya no es necesario buscar más excusas. ¡¡Los documentos originales del Nuevo Pacto son sencillamente tan hebraicos como el Tanach mismo!!

¡Como es natural, a los dispensacionalistas intransigentes y a los teólogos del reemplazamiento les encanta penetrar el mito del "griego original" puesto que es más sencillo hacerlo desde dentro del encuadre de esa mentira, separando la Toráh de la gracia y a la iglesia de Israel, siendo Israel maldecida y la iglesia, por ello, bendecida! Mientras sigamos teniendo entre nosotros esta entidad teológica separada y demoníaca, la verdad quedará, en gran medida, oculta. El creyente sincero que busca la verdad, necesita hacer una evaluación inmediata del apremio por obsequiarse y educarse a sí mismos en la cultura griega. A menos que volvamos a un curriculum con un fundamento hebraico en las Facultades y los Seminarios Bíblicos, casi olvidando el paganzado sistema cultural griego del pasado, mucho me temo que lo que tenemos es un embrollo teológico disfuncional y permanente.

Cuando la rutina del "original griego" no consigue convencer a los recién convertidos, el Cristianismo Babilónico revierte con frecuencia a la "mentira del Arameo". Básicamente esa mentira afirma que Yahshua y Sus talmidim hablaban arameo, un dialecto del hebreo que no es el hebreo bíblico mismo. Estos mentirosos afirman que el hebreo no era más que el lenguaje de la sinagoga y no el lenguaje común. Esta mentira ni siquiera se volvió popular hasta los años 1.800. ¡La verdad del asunto, históricamente hablando, es que el único lugar en todo Israel que se pudo usar remotamente el arameo era en la región efraimita de Galilea en el norte! El resto de Israel hablaba el hebreo de manera fluida sobre una base diaria. ¡Esta mentira se ha reciclado durante tanto tiempo

que hasta los seminarios teológicos tradicionalmente judíos han adoptado la misma tontería! ¿Por qué se iba a presentar el arameo como la lengua de Yahshua y los discípulos si no es verdad? Creo que por ahora ya conoce usted la respuesta. Es sencillamente un esfuerzo mas por gran parte del cristianismo apóstata y helenizado para deshacerse de todo lo relacionado con el judaísmo en la historia de la iglesia, así como en la historia bíblica. Esta situación se ha vuelto ya tan grave que muchos en la "iglesia helenizada" han empezado a sabotear las Escrituras incluso en la lengua griega que defienden como la supuestamente original. En Hechos 21:40, Hechos 22:2 y Hechos 26:14, los editores de la New International Version (en inglés concuerdan las siglas y dice: "Casi Inspirada Versión") de hecho tienen la caradura de traducir la palabra griega "hebreo" como "araméo" en inglés. ¡¡La palabra griega para hebreo y la palabra griega para arameo son totalmente diferentes!! Haciendo esto, algunos teólogos cristianos intentan lavarnos el cerebro para que creamos que Pablo y Yahshua eran personas que hablaban el arameo palestino y no realmente judíos hebraicos.

Los errores dan pie a otros errores y esta agenda antijudía se ha vuelto tan obsesiva para muchos en el Cristianismo, que han llegado hasta a cambiar las sobrias Palabras de Yahweh en un corrupto esfuerzo para hacernos pensar que el arameo era la lengua de un Mesías palestino. Para aquellos que participan en esta costumbre demoníaca, es bueno hacerles recordar la Palabra del Maestro en Apocalipsis 22:18-19 que promete la condenación eterna como castigo por manipular con la claramente revelada Palabra de Yahweh. También es interesante observar el hecho de que en el lugar de la ejecución de Yahshua, decía que era el Rey de los Judíos y estaba escrito en hebreo, en latin y en griego, ¡no en arameo! ¿Por qué no? Porque no era un idioma ampliamente hablado ni por los romanos ni por los judíos. ¡Otros documentos contemporáneos como la Mishnah y los Pergaminos del Mar Muerto se encontraron escritos en hebreo y no en arameo! Si el arameo era el idioma de Israel, ¿no cree usted que esos documentos lo reflejarían? Es mas, el 95 por ciento de todas las excavaciones arqueológicas que se han realizado en y alrededor de Israel en la actualidad, descubren solo inscripciones en hebreo o en griego. ¡¡No en arameo!!

Algunos ministerios cristianos y dirigentes nacidos de nuevo están enterados de muchos de estos auténticos hechos. Pero contrariamente parece tenerle miedo a enseñar esta verdad, porque perderían sus fondos económicos de los papistas ofendidos y de personas por el estilo.

Les rogamos, queridos hermanos, que no crean estas absurdas tonterías y mentiras que muchos ya han creído. Vemos, pues, que es realmente muy posible amar al pueblo judío y al mismo tiempo poseer, adoptar y difundir las doctrinas antisemitas, que se hace con frecuencia por ignorancia, con el propósito de demonizar a los judíos.

Por favor, vaya con cuidado y recapacite acerca de su manera de pensar después de que le presenten un tema por primera vez a una nueva luz. Los lectores casuales de la Davar Yahweh (la Palabra) no entenderán el significado de estos escritos, pero los estudiantes serios de la Davar Yahweh se sentirán motivados a investigar estos asuntos. ¿Cuál de estos dos será usted?

Escrito por Moshe Koniuchowsky

Traducido por Diego Ascunce

Publicado por El Ministerio LA PLUMA DIVINA: [www.laplumadivina.com](http://www.laplumadivina.com)